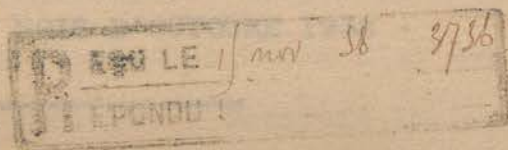


ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT  
ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor  
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1938.



- ACTIVITÉ DES CHANTIERS - Normale, avec freinage en fin de mois pour raisons de sécheresse.
- CHANTIERS D'AMASTYLOCH - (1°) SAKH - 2 à 3 cap., 1 cimentier, 32 à 40 ouliss.  
(2°) SANTAY SAKH - 1 cap., 2 cimentiers, 35 à 40 ouliss.  
(3°) HAN PAN - 1 cap., 10 ouliss.
- CHANTIER RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1938. 1 ouliss.
- RÉSUMÉ DES TRAVAUX - 44 ouliss.  
-----
- TOTAL - 3 à 5 cap., 4 cimentiers, 125 à 135 ouliss.

1) CHANTIERS D'AMASTYLOCH -

- 1° : SAKH

AMASTYLOCH - nous avons achevé par le quart S.-O. la rampe en état de commencement du 56 gradin de la pyramide, dont nous donnons en photographie deux fragments encore distincts. L'un provenant de la face S., représente un relief de personnage portant des éventails, dont certains, qui semblent faits de palmes, sont de forme assez particulière, et en dessous, une tête ornée par deux cornes à bifurcation. L'autre, qui se rapporte à la pierre d'angle, côté S., figure un groupe d'hommes dont la face gauche et l'air général, sans cependant être d'aspect idéalisé, semblent être une représentation d'un groupe de soldats de l'époque.

Nous avons de même terminé les reprises de dallage de la

Photos  
n°s 4384  
et 4385



ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1938 -

- ACTIVITE DES CHANTIERS - Normale, avec freinage en fin de mois pour raisons de crédit.
- CHANTIERS D'ANASTYLOSE - (1°) BAKON - 2 à 1 cap., 1 cimentier, 32 à 20 coulis.  
(2°) BANTAY SAIRE - 1 cap., 2 cimentiers, 28 à 20 coulis.  
(3°) NĀK PĀN - 1 cap., 18 coulis.
- CHANTIER DE DEGAGEMENT - MEBON ORIENTAL - 1 cap., 14 coulis.
- EQUIPE VOLANTE (recherches) - PHNOM KROM - 1 cap., 1 cimentier, 14 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.
- TOTAL - 6 à 5 cap., 4 cimentiers, 128 à 108 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON

a) ANASTYLOSE - Nous avons achevé par le quart S.-O. la remise en état du soubassement du 5<sup>e</sup> gradin de la pyramide, dont nous donnons en photographie deux fragments encore lisibles. L'un, provenant de la face S., représente un défilé de personnage portant des éventails, dont certains, qui semblent faits de 2 palmes, sont de forme assez particulière, et un éléphant sans bât monté par deux cornacs à califourchon. L'autre, qui appartient à la pierre d'angle, côté O., figure un groupe d'hommes dont la face camuse et l'air grave, déjà rencontrés sur d'autres éléments, semblent être une des caractéristiques de ces bras-reliefs de Bakon.

Nous avons de même terminé les reprises de dallage de la

Photos  
n°s 4824  
et 4825



plateforme, dont le jointolement au ciment est en voie d'achèvement.

Enfin nous avons entrepris de remanier le soubassement et le dallage du 4<sup>e</sup> gradin, en commençant par la face E.

Tandis que le 5<sup>e</sup> gradin, entièrement bloqué en latérite, n'avait pas bougé, celui-ci était simplement bordé d'un contre-mur en ce même matériau, de 0m35 d'épaisseur, derrière le parement de grès, et remblayé de terre à l'intérieur. Par suite des tassements l'ensemble s'est enfoncé d'une dizaine de centimètres, provoquant par rapport au 5<sup>e</sup> gradin l'affaissement du dallage en grès qui reposait sur une couche de briques à plat. Les édicules ayant été reconstruits eux-mêmes sur cette base, nous avons simplement, pour rattraper la différence, surélevé légèrement sur latérite apparente le soubassement aux bas-reliefs, ainsi que les marches de départ en accolade de ses perrons.

- b) DEGAGEMENT - Au pied de la pyramide nous avons effectué le dégagement intérieur de la tour en briques S. de la face E., sans rien trouver d'autre sur le dallage en briques, en contrebas de 0m80, que les débris d'un très grand piédestal carré, mouluré mais non orné (profil à doucines), qui devait faire environ 2m20 de côté sur 1m40 de hauteur, avec cavité centrale de 0m90 x 0m90, plus une pierre à dépôts cubique de 0m32 de côté à 16 trous. Le puits central, non maçonné, de 1m00 de diamètre, a été fouillé sans succès jusqu'à 3m00 de profondeur.

Sur la face E. de la 2<sup>e</sup> enceinte, où les bonzes avaient remplacé par un mur vertical en retrait les anciens gradins en latérite de la paroi O. de la douve (moitié N.) en utilisant les matériaux écroulés, nous avons commencé à rétablir lesdits gradins à l'ancien alignement, donné par l'angle N.-E. demeuré intact. Nous remblayons avec les décombres provenant du dégagement des tours et nous rapprocherons ainsi autant que possible de l'état initial.



Nous avons dû malheureusement, par raison d'économie, interrompre provisoirement au cours de la 2<sup>e</sup> quinzaine les travaux de dégagement sur ce chantier.

- 2°) BANTAY SAÏRE -

- a) ANASTYLOSE - A la salle longue précédant le sanctuaire central, le muret de superstructure N., formant corniche extérieure, a été entièrement reconstitué comme l'avait été le muret S., et la pose de la 1<sup>ère</sup> assise des pierres de voûte est en cours, ainsi que celle du registre inférieur du fronton E. (voir photo 4495 du rapport de Janvier 1938).

Nous avons reconstitué d'autre part la voûte et le fronton de l'entrée latérale N., dont le linteau, en très mauvais état, laisse cependant voir en sa partie centrale les vestiges d'un personnage assis au-dessus de 3 chevaux surmontant la tête de monstre placée très bas.

Le fronton, lui-même assez endommagé, montre en son registre inférieur un sampan à proue décorée d'une sorte de dragon, monté par des matelots dont la coiffure diffère de celle habituelle aux Khmers. Au-dessus, défilé de personnages, dont deux portant à l'épaule un fléau avec un énorme poisson. En haut enfin image bûchée sur piédestal, surmontée de figures volantes. A la pointe, parmi les feuilles en crosse, une hampe soutenant probablement un ascète, à en juger par la position des jambes, le haut du corps ayant disparu.

Nous avons photographié les deux bases de pilastres de la porte, aux feuillages mêlés de petites apsaras qui se retrouvent sur les motifs à hampe, au-dessus de groupes plus importants traités toujours avec beaucoup d'esprit et de fantaisie.

En examinant attentivement le sanctuaire central, nous avons remarqué, sur les piles d'angle S.-E. et N.-O., l'existence de

Photo  
n° 4826

Photos  
n°s 4827  
et 4828



Photos  
n°s 4829  
et 4830

tedavas indiquées au trait sur la pierre, dont l'une aurait eu le mukuta à pointes multiples si fréquent à l'époque d'Angkor Vat. Nous avons toujours été surpris de l'absence complète de ce type de sculptures à Bantay Samré, qui comme tout d'autres temples, est tout simplement resté inachevé: remarque déjà faite à propos de certains motifs ornementaux.

- b) DEGAGEMENT - Dans la cour intérieure N. toute la partie située entre la salle longue et la bibliothèque a été déblayée, avec tri et rangement des pierres récupérées.

A l'E. de la 2<sup>e</sup> enceinte, pour la même raison qu'à Bakon, nous avons supprimé momentanément l'équipe chargée des fouilles.

- 3°) NĀK PĀN -

Quoique gêné par la présence de l'eau dans le bassin central, où elle atteignait le niveau de l'assise de base du cheval Balāha, le travail de réfection des gradins circulaires a pu se poursuivre sans interruption, et en fin de mois se trouvait terminé surtout le pourtour, à l'exception d'une petite partie correspondant à l'ancien perron axial E., entre les 2 têtes de naga.

Photos  
n°s 4831  
et 4832

Nous avons naturellement profité de l'occasion qui nous était offerte de photographier le sanctuaire sous l'aspect qui lui convient le mieux: nos clichés montrent de façon péremptoire la parfaite réussite d'une opération sur le résultat de laquelle on pouvait au début concevoir quelques craintes. Puisse maintenant quelque généreux mécène nous fournir les moyens d'assurer l'étanchéité du bassin, de façon à pouvoir présenter de façon permanente au public ce joyau de l'art Khmer dans son véritable cadre...



- B) CHANTIER DE DEGAGEMENT -

Photo  
n° 4833

- MEBON ORIENTAL - Le dégagement est terminé sur la totalité du côté S. de la 2<sup>e</sup> enceinte: il ne reste donc plus à déblayer que la moitié S. du côté E. Le 1<sup>er</sup> bâtiment à l'Est du Gopura 2.S., séparé du mur d'enceinte par une bande de 3m75 de largeur, se composait d'un porche à 4 piliers de grès de 3m00x3m50 de largeur, donnant accès par une très large baie à la grande salle de 8m00 x 3m60 (h<sup>f</sup> sous plafond 3m00) éclairée seulement sur la face S. par 3 baies de 1m20x1m33 h<sup>f</sup> à 5 balustres. Fenêtre de même nature, de 1m10x1m20 h<sup>f</sup>, à la pièce lui faisant suite, de 3m00 x 3m35 de largeur (h<sup>f</sup> sous plafond 2m35). Le dallage intérieur était en briques, les murs (restés debout) de 0m65 d'épaisseur en latérite avec assises de base et de corniche en grès mouluré et orné.

Séparé de ce bâtiment par un vide de 3m20, le second, également debout, était entièrement en latérite, composé d'une seule grande salle de 18m60x3m50, éclairée faiblement du côté S. par 5 fenêtres gisantes de 1m25x0m57 h<sup>f</sup> à 1m60 du sol, avec 7 meneaux de section rectangulaire en grès. Du côté N., 3 fenêtres semblables et 2 portes de 0m80x1m90 h<sup>f</sup> à encadrement et seuil en grès, donnant sur 2 porches à 4 piliers d<sup>2</sup> de 2m30x2m40 de largeur.

- C) EQUIPE VOLANTE - (Recherches) -

- PHNOM KROM - Le dégagement est entièrement achevé à l'intérieur du mur d'enceinte, et nous procédons à une remise en état sommaire de la plateforme commune aux 3 tours: soubassement, dallage et perrons d'accès avec lions. Ceux-ci, par leur position, semblent d'époques variées, la plupart tardifs.

Croquis  
n° I

Nous avons dressé le plan d'ensemble à l'échelle de 0m01 par mètre du monument. Contrairement à ce que nous pensions avant



Photos  
n°s 4834  
à 4836

Photo  
n° 4837

le nettoyage complet du terrain et à l'opinion de Mrs. de Lajonquière et Parmentier, il existait 4 gopuras d'axe, dont nous avons retrouvé au sol les traces certaines, avec quelques bases de murs et de piliers in situ, principalement à l'E. Construits en latérite ils étaient de plan cruciforme complété par 2 petites salles latérales, avec porche à 4 piliers de grès sur cour, que devait continuer du côté E. une allée de bornes également en grès entre les bâtiments annexes. Un emmarchement important, avec marche de départ en accolade appareillée, précédait l'entrée principale du temple.

Les deux galeries situées de part et d'autre du gopura E., composées chacune de 3 pièces, étaient elles-mêmes précédées d'un porche à 4 piliers, très visible sur la photographie 4834.

Parmi les autres, d'importance diverse, il est à remarquer que la symétrie n'a pas été respectée pour les bâtiments situés à l'E. des gopuras N. et S. Celui du N., plus petit, comportait un porche devant son entrée médiane. L'autre, doté de 2 portes sur sa face N., montre sur un pan de mur encore debout de sa face S. des vestiges de fenêtres à 5 meneaux en latérite de section rectangulaire, de 1m30x0m70 hr. à 1m50 du sol. Les quelques pierres de corniche retrouvées dans les déblais étaient creusées sur le dessus pour logement d'une sablière en bois. Le sol intérieur était surélevé de 0m30.

Photos  
n°s 4835  
à 4837

Photos  
n°s 4838  
à 4842

Sur le pourtour, le mur d'enceinte en latérite, à chaperon mouluré, faisait 0m65 d'épaisseur sur 1m30 de hr., avec berme à l'extérieur.

A l'intérieur des tours, nous avons pu remettre en place après une patiente reconstitution les 3 statues de Çiva (tour centrale), Vishnu (tour N.) et Brahma (tour S.). Ces sculptures présentent les mêmes caractéristiques, qui sont celles de l'époque du monument: épaules droites, coiffure à diadème et chignon cylindrique, sampot plissé verticalement et descendant



presqu'aux genoux, avec ceinture plate sans ornements, pan à double ancre sur le devant et drapé en poche sur la cuisse gauche, anatomie des membres inférieur détestable. La hauteur est semblable (2m10 environ), et la qualité de ce qui subsiste des visages de Brahma fait vivement regretter sa mutilation systématique.

Dans l'ignorance de son emplacement exact, nous avons finalement dressé la statue du grand dyarapala photographié au rapport de Juin (n°s 4665 - 4666) un peu en avant de la face E. de la plateforme de base des sanctuaires, zone de sa découverte. Toutefois, afin de ménager une meilleure perspective d'arrivée, nous l'avons placée sur cette ligne non pas au N. mais au S. de l'axe E.-O., symétriquement au point où elle avait été sortie de terre.

- D) - DIVERS -

1<sup>a</sup>) ANGKOR THOM (Grand'Place) - Les Prasat Suor Prat et les Khleang

Photos  
n°s 4843,  
4844,  
4846,  
4847.

étant de plus en plus masqués par la végétation, et la Grand'Place se trouvant de ce fait ne plus compter pour l'œil que jusqu'à la route de l'E. parallèle à la terrasse des Eléphants, de qui la rapetissait étrangement, nous avons fait couper tous les petits arbres jusqu'à l'alignement O. des tours, ne laissant subsister que les grands yaos à l'aspect imposant dont le tronc élancé et lisse ne pouvait gêner en rien la perspective. Celle-ci s'avère beaucoup plus grandiose ainsi, et nous avons également reculé un peu la limite vers le N. afin de dégager la vue de la Terrasse du Roi Lépreux.

Photos  
n°s 4845  
et 4848

2<sup>a</sup>) DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE - Ne possédant dans nos archives qu'un très petit nombre de vues des charmants bas-reliefs du Baphuon, prises d'ailleurs en des occasions différentes, nous en avons tiré une nouvelle série aussi complète et homogène que possible, composée de 25 clichés 18x24 et 16 clichés 13x18, soit



au total 41 clichés, qui constitueront à l'avenir une intéressante documentation.

- 39) BRIS DE STATUE AU BARAI OCCIDENTAL (voir Rapport de Septembre) - Le Résident-Juge de Siemréap a rendu le 29 Octobre une "Ordonnance de classement réservant poursuites" dans cette affaire. Les recherches tant officielles que privées n'ayant pas en effet jusqu'à ce jour donné de résultats précis, le dossier a été déposé au Greffe pour reprise éventuelle au cas où l'apparition de faits nouveaux pourrait amener la découverte des coupables.
- 40) DELIT FORESTIER - Nous avons fait dresser contravention, avec amende et saisie des bois, à un commerçant Cambodgien surpris par nous coupant des perches pour pêcheries dans le Parc d'Angkor, à proximité de Prah Khan, avec un permis de coupe valable pour la forêt de Samrong.
- 50) ENVOI DE SCULPTURES au Musée Blanchard de la Brosse à Saigon et à l'E.F.E.O. à Hanoï - Ces envois, annoncés au Rapport de Septembre, ont été effectués par Camion automobile le 3 Octobre à destination de Saigon.
- 60) ESTAMPAGE DE BAS-RELIEFS pour Mr. Chevey, Directeur de l'Institut Océanographique de Nhatrang. Nous avons complété les estampages commencés antérieurement à Angkor Vat (poissons des bas-reliefs du Barattement) et effectué ceux de la galerie extérieure du Bayon. Le tout a été expédié à Mr. Chevey pour étude en liaison avec l'E.F.E.O.
- 70) PISTE DE BANTAY SREI - Les inondations ont rendu pour longtemps impraticable la piste de Bantay Srei, où la passerelle donnant accès sur la rive droite au point d'arrêt des autos a de plus été emportée par la crue.
- 80) CAMIONNETTE DE LA CONSERVATION - L'état du moteur rendant celle-ci inutilisable, nous avons dû procéder au remplacement de certaines pièces mécaniques complètement usées: la réparation a pu



se faire sur place par les soins du chauffeur de la Conservation, donc dans les meilleures conditions d'économie.

99) TOMBE DE Mr. TROUVÉ - Nous avons fait badigeonner à neuf la tombe de Mr. Trouvé au cimetière de Siemréap en vue de la cérémonie du 2 Novembre.

100) VISITES -

a) MEMBRE DE L'E.F.E.O. -

— Mr. CHARLES ROBEQUAIN, professeur à la Sorbonne, ancien Membre de l'E.F.E.O. -

b) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDÉS -

— Mr. CHEVEY, Directeur de l'Institut Océanographique de Nhatrang, et Madame Chevey.

— Mr. GALLOIS, de l'Institut Pasteur de Nhatrang, et Madame Gallois.

— Capitaine DECHAUX, Commandant la Base d'Hydravions de Cat Lai.

— Lieutenant de Vaisseau BAZZIN, Commandant le sous-marin le "Conquérant".

— Mr. LUDOVIC CHANCEL, Consul suppléant à Shanghai.

— Mr. CORA, ambassadeur d'Italie en Chine.

— Mr. et Madame LIMON, Journalistes.

— Docteur HECKENROTH, Inspecteur Général du Service de Santé à Hanoi, et Madame Heckenroth.

— Docteur SIMON, Directeur du Service de Santé du Cambodge.

— Mr. MALPUECH, Administrateur des Services Civils en retraite.

112) TOURISME - Activité satisfaisante pour la saison -

MEMBRE D'ENTRÉES PAYANTES A ANGKOR VAT : 253 (contre 154 le mois précédent et 208 en Octobre 1937).

Fait à Siemréap, le 31 Octobre 1938.

Le Conservateur d'Angkor,

